

Multilateral Coordination Board Joint Statement
March 5, 2019

The International Space Station (ISS) Multilateral Coordination Board (MCB), which oversees the management of the ISS, met on March 5th, 2019. Its members¹ acknowledged the recent 20th anniversary of the launch of the first International Space Station module and celebrated the success of the ISS partnership. This international team has not only built the space station and risen to the challenges of its day-to-day dynamic operation, but – most importantly – delivered tangible benefits to humanity.

Important outcomes of the ISS include both new scientific knowledge and technical innovation. These advancements address sustainable development here on Earth and help preparations to extend human presence further into our Solar System. The MCB highlighted the fact that more than 100 countries have now used the space station for research or education. Furthermore, representatives noted with satisfaction that the ISS is nurturing a growing economy in Low Earth Orbit research, business and services.

Looking beyond the ISS, the MCB recalled the historic achievement almost fifty years ago of the first human landing on the Moon. It reviewed the extensive work carried out by the ISS partners to study concepts for extending human exploration to the Moon and subsequently to Mars. Emphasising the importance of affordable and sustainable exploration, the MCB discussed their common interest in deploying a human outpost in the lunar vicinity as the next step. Known as the Gateway, it will serve as a way station one thousand times more distant from Earth than today's ISS, to support exploration of the lunar surface.

Within a broader open architecture for human lunar exploration, the MCB acknowledged the Gateway as a critical next step. The Gateway will support human and robotic access to the lunar surface, and build invaluable experience needed for the challenges of later human missions to Mars. The unique location of the Gateway will offer a platform for important scientific discovery in a deep space environment very different from that of the ISS and enable lunar surface exploration. Its special orbit will also provide excellent visibility of both the Earth and the Moon's surface for communications relay purposes. It will stimulate the development of advanced technologies, expand the emerging space economy, and continue to leverage the societal benefits of space exploration for citizens on Earth. Gateway will ultimately enable international and commercial partners to participate in human exploration, research and technology development and will be foundational for establishing a sustained human presence around and on the Moon.

¹ representing the National Aeronautics and Space Administration, the Canadian Space Agency, the European Space Agency, the Government of Japan's Ministry for Education, Culture, Sports, Science and Technology, and the State Space Corporation Roscosmos

Following several years of extensive study among the agencies culminating in a successful technical assessment, the MCB endorsed plans to continue the Gateway development. It welcomed each agency's intention to proceed toward their respective stakeholders' approval and funding processes for providing specific elements, modules, and capabilities to the Gateway and associated benefits based on a common concept (see Graphic)

The MCB welcomed with enthusiasm Canada's announcement on February 28th, 2019, that it would participate in the Gateway and contribute advanced robotics, making the Canadian Space Agency the first partner agency to join NASA in the Gateway.

Finally, recalling the ambition and far-sighted decisions that led to the success of both Apollo and the ISS, MCB members affirmed their common hope that the Gateway should secure new achievements in the field of space exploration, serve as the next step on a sustainable path to the Moon and beyond, and inspire the next generation as a future success of international cooperation in science and technology.

多数者間調整会合 共同声明

(仮訳)

2019年3月5日、国際宇宙ステーション多数者間調整会合（International Space Station Multilateral Coordination Board: ISS MCB）が開催されました。ISSの最初の構成要素が打ち上げられてから20年を迎え、ISS参加機関間（*）の揺るぎない協力関係を確認しました。また、この国際協力により、ISSの建設と日々の様々な活動が行われていることに加えて、ISSが人類の恩恵につながる成果を創出していることを共有しました。

ISSを通じて得られる科学的・技術的成果は、地上社会の持続的な発展に貢献するとともに、宇宙における人類の活動領域の拡大につながります。本会合では、100カ国以上の国々が研究や教育目的でISSの利用に関わったことに着目するとともに、ISSが地球低軌道における経済活動の拡大に貢献していることを共有しました。

本会合では、約50年前の人類初の月面着陸の偉業を想起し、人類の活動領域を月さらには火星へと拡大するためにISS参加宇宙機関によって行われた技術検討の状況を確認しました。また、持続的かつ実現可能な宇宙探査の重要性を認識し、月近傍の有人拠点となるGatewayの構築が次のステップとなることを共有しました。Gatewayは、地球とISSの距離の約1000倍離れた月周回に位置し、月面探査のための中継拠点となる予定です。

オープン・アーキテクチャによって実現される有人月面探査のなかで、本会合ではGatewayが重要な役割を担うことを確認しました。Gatewayは有人および無人による月面への到達を可能とし、将来の火星有人探査に向けた重要な経験の場となるとともに、ISSと大きく異なる環境に位置するため、深宇宙における重要な科学的発見や月面探査を可能とする拠点となります。また、その軌道は、地球と月面間の通信の中継において、非常に良い環境を提供します。

これらは、高度な技術の発展を促し、新興宇宙産業の成長に寄与し、そして、地球上の人々への宇宙探査による社会的な恩恵として、継続的に影響を及ぼすこととなります。更には、国際パートナーおよび産業界による有人宇宙探査への参加、研究、技術開発を可能とし、月周回と月面における人類の持続的な活動のための基盤となります。

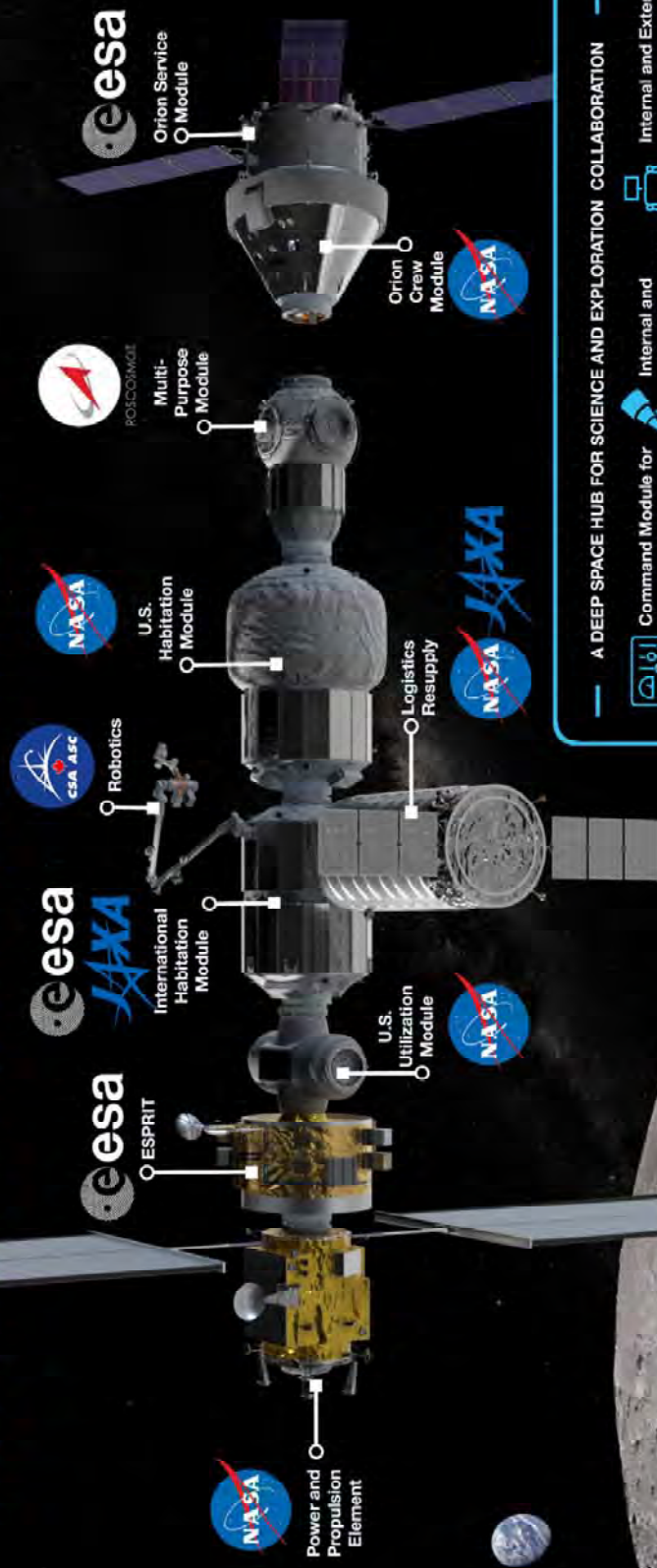
数年間にわたる、ISS 参加宇宙機関による Gateway に関する技術検討の報告を受け、本会合は Gateway の開発を進めることを支持することとしました。また、各参加機関が、技術検討の結果として示された分担案に基づき（別添を参照）、各関係ステークホルダーからの承認や資金の確保についての調整を進める意向であることを共有しました。

本会合では、2019 年 2 月 28 日のカナダによる Gateway への参画表明および高度なロボット技術による貢献により、CSA が Gateway に参加する最初の機関となったことを歓迎しました。

最後に、熱意と将来を見据えた決断が Apollo と ISS の成功に繋がったことを想起し、Gateway が宇宙探査における新たな成果をもたらし、月以遠の持続的な探査に向けた次なるステップとなり、科学技術の国際協力の象徴として次世代を鼓舞することに期待します。

(*) NASA、CSA、ESA、Roscosmos、文部科学省の代表

GATEWAY CONFIGURATION CONCEPT



A DEEP SPACE HUB FOR SCIENCE AND EXPLORATION COLLABORATION

Command Module for Lunar Surface Assets	Internal and External Payloads	Internal and External Robotics
Mixed Fleet Deliveries	Human Lunar Surface Systems	International Crew

EXPLORE MOON to MARS